

Conjuros no siempre ortodoxos

Algunos de estos exorcismos recojo en mis libros *El pensamiento mágico vasco* y *Euskal Pentsamendu majikoa*, así como en el tomo 37 (1991) del *Anuario de Eusko Folklore* con el título de «Conjuros heterodoxos», cuyo exordio reproduzco en parte por considerarlo válido para este mi empeño de hoy, que viene a ser una continuación de los trabajos mentados.

Ante la amenaza de fuerzas naturales que escapan al control humano, el hombre ha recurrido a medios distintos en lo accidental; pero similares en lo fundamental. En su conducta se refugia en el esotérico predio mitológico, subyacente bajo prácticas de manifestación religiosa, o busca la intervención influyente del personaje dotado de poderes que escapan al común de los mortales, como es el caso del sacerdote.

Para responder al título que encabeza estas líneas me apartaré del campo de lo ortodoxo, y esto lo haré de la mano de una mujer de Bedaio que conjuraba vestida de negro. Se cuenta que en cierta ocasión el diablo dijo de ella que a él los que más le atemorizaban eran el «de la capa negra de Azkarate (el cura) y la mujer de Bedaio ataviada de oscuro»¹.

Tengo recogido en Bakaikoa cómo el cura propietario de tierra conjuró de la manera siguiente: «Salva mis maíces y los de mi hermano, los demás *kirris-marras*» (destronar)².

Referencias parecidas a la de Bakaikoa escucho en Uharte Arakil: Vecinos de Torrano-Ergoiena fueron en procesión a San Donato. El tiempo era desapacible y relampagueante, y en vista de esto uno de la comitiva religiosa dijo: «San Donato y San Cayetano, guarda mis piezas y las de mi hermano». Al oír esto, un compañero le preguntó: «¿Y las demás?, las demás –le respondió– *mirris-marrás*» (destronar)³.

1. En Gaintza (Navarra): Ramón Ascaray Arsuaga, 55 años. Caserío Matxindo. El 16 de enero de 1984.

2. En Bakaikoa: Pedro José Celaya Auzmendi, 63 años. El 14 de mayo de 1992.

3. En Uharte Arakil: Juan Beregaña Gastesi, 53 años. El 14 de mayo de 1992.

Citado Torrano-Ergoiena, agregaré que este pueblo esta presente en este exorcismo:

Salva Unanua, salva Torrano, en demás el maizal de mi hermano⁴.

En Narvaja supe cómo una mujer pedía «agua para mis berzas», pero cuando la lluvia se transformó en pedrisco, exclamó: «Esto –el pedrisco– para todos»⁵.

En Zaldueño recuerdan a una mujer de edad, de nombre Martina, que salía a la puerta de casa y conjuraba diciendo: «Agua para mis maices y el pedrisco para todos»⁶.

En día fuertemente ventoso, un aldeano de Zaldibia, Juan María Erausquin, fallecido hace cincuenta y cinco años, salía a la puerta de su caserío «Ursuko Errota», se quitaba la boina y haciendo una cruz con la mano, decía en voz alta: «Adoración y bendición, fuera el demonio»⁷.

Sin abandonar esta villa de Zaldibia, tenemos este conjuro de clara intencionalidad:

«Salva Arkaka –hondonada en los pertenecidos de la villa– y bota (descarga) en Anduria», monte de la misma localidad y de Ataun⁸.

Por lo que se ve, el cura de Arizkun no tenía mucho aprecio y simpatía al barrio de Bozate. En un conjuro, a continuación de leer en latín lo propio del caso, remató de esta manera el exorcismo: «Guarda la Arizkun; borra la (arrasa) Bozate»⁹.

Lizarraga-Ergoiena herrian, Iparraldetik Meziza mendia aurkitzen da, eta Hegoaldetik, Leziza mendia.

Odoia Mezizan agertzen zenean, Lizarragako Herrian honela esaten zuten:

Carga Meziza, descarga Leziza.

(Lizarraga-Ergoiena tiene al Norte el monte Meziza, y al Sur el Leziza. Cuando la nube anunciadora de tormenta se asomaba o cubría el Meziza, en el pueblo exclamaban: *Carga Meziza, descarga Leziza*)¹⁰.

4. En Garin (Barrio de Beasain): José Ignacio Lasa Odriozola, 71 años. Casa Garin Arrese. El 17 de febrero de 1995.

5. En Narvaja: Miren García de Iturrospe Acedo, 71 años. El 28 de agosto de 1990.

6. En Zaldueño: Jesús María Pérez de Albéniz Chasco, 53 años. El 1 de marzo de 1997.

7. En Zaldibia: Martín Irastorza Nazabal, 81 años. Caserío Ursuko Errota. El 10 de marzo de 1995.

8. En Ordizia: Patxi Otamendi Garmendia, 64 años. El 23 de febrero de 1995.

9. En Iraizoz (Valle de Ulzama): Restituto Oyarzun Grajiarena, 70 años. Casa Artxaya.. El 24 de julio de 1983.

10. En Lizarraga-Ergoiena: Antonio Navarro Navarro, 55 años. Casa Otxaliñea. El 29 de noviembre de 1995.

Similar al que publico en el *Anuario* (recogido en Matximenta) es el que tengo escuchado en el barrio azkoitiarra de Mártires.

Azkoitiko apaiz bat, On Domingo izenekoa, baserri batera konjurua egitera joan zen, arbitteko harrak izkutatzeko.

Konjurua egin zuen eta handik bi egunera baserriko etxeoandrea apaizaren-gana joan zen, esanez: *D. Domingo, lehen bezelaxe jaten dute harrak*. Apaizak orduan erantzun: *Nik konjurua arrantzako egin nun, orain emiak ariko dire*.

(Un sacerdote de Azkoitia, llamado D. Domingo, fue a un caserío para conjurar contra los gusanos, *harrak*, que comía los nabos.

Cumplido el cometido, a los dos días la señora del caserío se dirigió al mentado sacerdote para decirle: «D. Domingo, los gusanos, *harrak*, comen el nabo como antes», a lo que el cura le respondió: «Yo conjuré contra los gusanos machos o *arrak*, ahora andarán las hembras o *emiak*)¹¹.

Quizás resulte oportuno señalar aquí que la voz *gusano=harra* y macho=*arra* sólo se diferencian en la *h*. Así se explica la contestación del conjurador, no exenta de humor, por medio del juego de palabra.

Conjuro que surtió efecto.

Beroak ekartzen zituen harrak alpapari kaltea egiten zion, eta nekazariak Tolosako apaizari deitu zion konjurua egin zezan esanez.

Konjurua apaizak egin zuen eta hurrengo goizean nire berriemailearen amona –Martina Treku, Larraulen jaioa– kalera zihoala ikusi zituen bidea bete-betean har beltzak nola zihoazen.

(Los gusanos dañaban un sembradío de alfalfa, y en vista de ello, el aldeano recurrió a un sacerdote de Tolosa para que conjurase y así se viera libre de la plaga.

El cura hizo el conjuro y a la mañana siguiente cuando la abuela de mi informante, Martina Trecu, nacida en Larraul, se dirigía a la calle pudo contemplar cómo los gusanos –que aparecían favorecidos por el calor– se alejaban a través del camino)¹².

En Ochagavía u Otsagi, la ermita de Muskilda solía ser atendida por un sacerdote y un ermitaño. Pero era un día tormentoso cuando se hallaba ausente el cura, a quien suplía en algunos menesteres el ermitaño. En la ocasión aludida había que conjurar; para ello el ermitaño se puso la estola, cogió la cruz, salió a la puerta de la ermita de Nuestra Señora de Muskilda y conjuró de esta manera:

11. En Azkoitia (Barrio Mártires): Manuel Arrizabalaga Zubizarreta, 73 años. Caserío Mártires. El 2 de marzo de 1997.

12. En Tolosa (Barrio de Aldaba Txiki) Fernando y José Aristi Garmendia, 75 y 73 años respectivamente. Caserío Isasti Goikoa. El 20 de noviembre de 1988.

Libérame a Aezkoa (el ermitaño era de este valle)
Muskilda también.
Zatika Valcarlos (rompe Valcarlos)
La Francia también¹³.

Ezkurran trumoikada hasi eta konjurua egiteko apaiza falta. Jendeak batak besteari esan: *Apaizarik ez konjuriua egiteko*. Honetan, sakristaua atera omen zen eta jendea bildurturik ikusiaz, esan: *Ez larritu, konjuriua neronek egingo det*. Eliza atarian jarri omen zen esanez: *Olegi, Belarregi* (Ezkurrako bi mendien ize-nak), *Ataka-aundi* (Erasungo mendia) *Ierrai* (hemen, Erasunen erauntsia bota).

(Era un día tormentoso cuando en Ezkurra echaban de menos al cura para conjurar, como era costumbre en estos casos. Los vecinos exteriorizaban la preocupación y comentaban: «No contamos con el sacerdote para que haga el exorcismo.» Entonces el sacristán hizo acto de presencia, y al observar lo asustada que se encontraba la gente se expresó de esta manera: «No os apuréis, yo mismo conjuraré». Dicho y hecho. Se asomó al pórtico del templo, al tiempo que decía: *Olegi, Belarregi* (montes de Ezkurra), *Ataka-aundi* (monte de Erasun), *aquí, en Erasun, descargue la tormenta*)¹⁴.

Eskeko bat Arantzazuko baserrietan eskean zebilen. Baserriko atea jo eta erreztatu ondoren, konjuro gisa horrela esanez amaitzen zuen ekintza:

Artua, garixa eta babagorrixa asko izan zeitezteela etxe hontan, eta aldekanak arrixak denak txipittu eta urak eramán.

Baserri guztietan gauza berdina adierazten zuen. Baina hau sumaturik, baserri batekoa bestera joan zen eskekoak zer esaten zuen entzun nahian. Baina honetaz eskekoa ohartuta, limosna hartu gabe presaka eta korrika aldegin zuen.

Hau orain dela laurogeita hamarren bat urte gertatua da.

(Un mendigo pedía en los caseríos de Arantzazu –Oñati–. Llamaba a la puerta y a continuación del rezo la intervención la cerraba diciendo a guisa de conjuro:

Que en esta casa tengan abundante cosecha de maíz, trigo y alubia, y en la del vecino el pedrisco destroce todo y lo lleve el agua.

En todos los caseríos observaba idéntica conducta, y receloso de ello un aldeano fue tras los pasos del mendigo para verificar la sospecha; mas el *rezador*, que estaba en todo, puso pies en polvorosa sin aguardar a la limosna. Esto ocurrió hace unos noventa años)¹⁵.

Soroandieta baserriko nire berriemailearen aitak, Pedro Urzelaik, artzain bati Urbin aharia erosi zion, eta ahari honen umeak orroiloak edo deformeak ateratzen ziren.

13. En Ochagavía - Otsagi: Teófilo Echeberri Contín, 70 años. Casa Echeberri. El 20 de agosto de 1985.

14. En Erasun: Anastasia Bengoechea Retegui, 75 años. Casa Biatenea. El 17 de agosto de 1985.

15. En Oñati (Barrio de Arantzazu): Juan Urcelay Biain, 66 años. El 12 de abril de 1987.



Honi erremeixua egiteko Pedro Urzelaik konjurua egitea pentsatu zuen, eta honetarako praile bati esan zion. Prailea etorri zen artegira eta konjurua egin zuen. Baina aurretik, aitzak semeari esan zion biok begiratu behar zutela prailliaren estolak dardar egiten zuen, konjurua balio izateko estolak dardar egin behar zuela-eta.

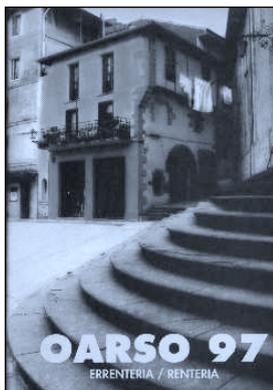
Soroandietako konjuro hartan estolak dardarrrik ez zuen egin eta aharia haragitako saldu zuten.

(El padre de mi informante, Pedro Urcelay, del caserío *Soroandiet*a –Oñate, Barrio de Arantzazu–, compró un carnero, pero los corderos le salían deformes. Para remediar esto pensó que lo mejor era hacer un conjuro, y el deseo le manifestó a un fraile. Acudió el religioso e hizo el exorcismo, mas antes, Pedro Urcelay le dijo al hijo que deberían observar si durante el conjuro, para que éste fuese válido, *temblaba* la estola del fraile. Pero en el conjuro llevado a cabo en *Soroandiet*a no se movió la estola del conjurador y el carnero lo destinaron para carne)¹⁶.

Beste leku batzuetako antzera, Azkoitiko baserrietan ere ohitura bazuten apaizak egindako konjurua oilasko bat edo gehiagorekin ordaintzea. Baina ikusten denez, gauzak ez ziren beti xuxen-xuxen joaten. Horrela, baserriar batek apaizari esan omen zion bere baserrira ez zela joan konjuroa egitea.

Hau entzutean apaizak adierazi: *Han, gorosailetik egin nian konjurua*. Orduan, baserriarrak erantzun: *Nik leihotik bidali nizkion oilaskoak*.

(Al igual que en otros varios pueblos, el caserío de Azkoitia correspondía con una o más gallinas al sacerdote conjurador. Pero las cosas no iban siempre de acuerdo a lo previsto, y en una ocasión de estas el aldeano le manifestaba al cura que en su caserío no había hecho el exorcismo de costumbre. Al oír esto, el sacerdote le respondió que el conjuro lo hizo desde un helechal, a lo que el aldeano le contestó: *Pues yo le envié las gallinas desde la ventana*)¹⁷.



Conjuros no siempre ortodoxos / Juan Garmendia Larrañaga. – En : *Oarso*. – Errenteria-Rentería : Errenteriako Udala = Ayuntamiento de Rentería. – 2ª época nº 32 (22 julio 1997), p. 77-80. – OC. T. 5, p. 327-332

16. En Oñati (Barrio de Arantzazu): Ref. ant.

17. En Azkoitia: Dionisio Gárate Gárate, 70 años. El 15 de marzo de 1994.